

## भाषा संबंधी अधिकार:

# RIGHTSCON 2021 सम्मेलन में एक सीट!

**ग्लोबल कोएलेशन फ़ॉर लैंग्वेज राइट्स (GCLR)** ऐसे लोगों और संगठनों से मिलकर बना है, जो ऐसे परिवेशों में काम करते हैं जहाँ भाषा और मानव अधिकार आपस में आकर मिलते हैं। इस समूह का लक्ष्य भाषा की बाधाओं को पार करके, महत्वपूर्ण जानकारी/सेवाओं तक लोगों की पहुँच बढ़ाने और समान डिजिटल प्रतिनिधित्व की दिशा में किए जा रहे वैश्विक प्रयासों का समर्थन करने के साथ-साथ, ऐसी सामाजिक, शैक्षिक, आर्थिक और पर्यावरण संबंधी चुनौतियों के लिए पहले से ही प्रतिक्रिया तैयार करना है, जिनका संबंध सभी भाषाओं के लोगों से है और इन भाषाओं में देशी और कम प्रतिनिधित्व वाली भाषाएँ भी शामिल हैं।

हमारे इस समूह के काम के शुरुआती वास्तविक परिणामों में से एक था **RightsCon 2021** में हमारी भागीदारी, जो कि डिजिटल युग में मानव अधिकारों पर होने वाला दुनिया का प्रमुख सम्मेलन है! यह हमारे लिए बहुत ही रोमांचक उपलब्धि थी क्योंकि इतने ऊँचे स्तर के सम्मेलन में भाषा संबंधी अधिकारों को भी जगह मिली।

RightsCon के हमारे पूरे सेशन —*डिजिटल दुनिया में भाषा संबंधी अधिकारों की स्थिति का पता लगाना*— का लक्ष्य था यह पता लगाना कि हमारा सामूहिक काम **भाषाई विविधता** और ज़रूरी जानकारी और सेवाओं के आड़े आने वाली **भाषाई बाधाओं** से जुड़े मामलों से कैसे प्रभावित होता है। संक्षेप में, हमारे लक्ष्य थे:

- उन तरीकों का पता लगाना जहाँ भाषाई और डिजिटल अधिकार एक-दूसरे से मिलते हैं;
- सेशन में मौजूद लोगों को भविष्य में उनके काम में भाषाई अधिकारों को शामिल करने के लिए प्रोत्साहित करना; और
- कार्यकर्ताओं और संगठनों के साथ नए संबंध बनाना ताकि अपने काम में हम एक-दूसरे की मदद कर सकें।

हमने प्रतिभागियों के उत्साह से भरे समूह का स्वागत किया, जिन्होंने **अलग-अलग थीम वाले 6 सत्रों** में अपने उपयोगी अनुभव साझा किए और महत्वपूर्ण योगदान दिया। थीम वाले हर एक सेशन की मुख्य बातें आप नीचे देख सकते हैं।

## मुख्य बातें:

### टेक्नोलॉजी और डिजिटल अधिकार

- चाहे टेक्नोलॉजी भले ही स्थानीय भाषा में उपलब्ध हो, लोग तब भी इसे अलग-अलग कारणों से अंग्रेज़ी या किसी दूसरी भाषा में इस्तेमाल करते हैं: पूर्व अनिवार्यता (लोकलाइजेशन की कमी) की वजह से अंग्रेज़ी या किसी दूसरी भाषा में टेक्नोलॉजी इस्तेमाल करने से परिचित होना; किसी गैर-स्थानीय भाषा का डिवाइस पर डिफ़ॉल्ट तौर पर सिस्टम में होना; या खराब अनुवाद या स्थानीय भाषा में खराब डिज़ाइन और खराब यूज़र एक्सपीरिएंस।
- लोकलाइजेशन अनुवाद जितना आसान नहीं है। खास तौर से, सॉफ़्टवेयर लोकलाइजेशन में तकनीकी तैयारी करने और बुनियादी संरचना की ज़रूरत होती है। इसमें भाषा, डिज़ाइन और यहाँ तक कि टेक्नोलॉजी की बुनियादी फंक्शनैलिटी के लिए भी क्षेत्रीय संदर्भों पर ध्यान देना ज़रूरी होता है।
- टेक्नोलॉजी इस्तेमाल करने वाले लोगों के साथ भरोसा कायम करना बहुत महत्वपूर्ण है। अच्छी तरह से लोकलाइज़ किया हुआ टूल विश्वसनीयता पैदा करता है, और आंशिक या गलत अनुवाद और खराब डिज़ाइन परेशानी और संदेह पैदा करता है। ऐसी टेक्नोलॉजी के लिए विश्वसनीयता खास तौर से महत्वपूर्ण होती है जो डिजिटल या फ़िज़िकल सुरक्षा, स्वास्थ्य देखभाल और निजी डेटा से जुड़ी होती हैं।

### जानकारी और शिक्षा तक पहुँच

- इस समस्या के विस्तार और इसके विस्तृत परिणामों के बारे में जागरूकता की बहुत कमी है।

- हमारे समुदायों और हमारे अपने काम के वातावरण में इस बारे में जागरूकता फैलाना बहुत जरूरी है।
- यह सुनिश्चित करना आवश्यक है कि संगठन और समुदाय लोगों को उनकी स्थानीय भाषा में शैक्षिक सामग्री मुहैया कराने की दिशा में काम करें।

#### स्वास्थ्य देखभाल और आपदा राहत तक पहुँच

- फंड देने वाले लोगों और आम लोगों से बात करने में भाषा एक बहुत बड़ी रुकावट है।
- स्वास्थ्य से जुड़ी जरूरी जानकारी का पहले से ही अनुवाद किया जाना चाहिए, उदाहरण के लिए, टोरंटो के पास बहुत अच्छी प्री-कोविड जानकारी है लेकिन वैक्सिन के बारे में जानकारी की कमी है।
- इस काम के लिए फंड दे सकने वाले लोगों, स्वास्थ्यकर्मियों, या आम लोगों के लिए, अपने खुद के बुनियादी काम के मुख्य सिद्धांतों का अनुवाद करना मुश्किल हो सकता है।

#### देशी भाषाओं का अंतरराष्ट्रीय दशक

- पहले क्या आता है? किसी भाषा को “पहचान दिलवाने” के लिए उसका डिजिटलीकरण या समुदायों द्वारा भाषा के वास्तविक ऑनलाइन इस्तेमाल को प्रोत्साहन?
- औपनिवेशिक या दोहन की मानसिकता पर रोक लगाना भी महत्वपूर्ण है क्योंकि इससे समुदायों को लाभ पहुँचाए बिना इस “संरक्षण” या शोध का इस्तेमाल सिर्फ अपने लिए ज्ञान पाने के लिए किया जा सकता है।

#### न्याय, पर्यावरण संबंधी एक्टिविज्म और नागरिकों की भागीदारी

- दिए गए वर्टिकल की तात्कालिकता और फ़िल्डवर्क के आधार पर तुरंत फ़ैसलों के साथ ऐसे अनुवाद उपलब्ध करवाएँ जो समुदाय के करीब हों;
- सामाजिक संरचनाओं की व्यापक विविधताओं को ध्यान में रखें जो कि बिल्कुल अलग हो सकती हैं और अलग संस्कारों पर आधारित हो सकती हैं (ज्ञान साझा करने का मौखिक बनाम लिखित तरीका);
- देशी समुदायों के साथ ज्ञान साझा करने के सबसे बढ़िया तरीके खोजें ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि वे इसका इस्तेमाल कर सकते हैं और जानकारी पर आधारित, सक्रिय कार्रवाई/भागीदारी कर सकते हैं।

#### श्रम अधिकार और आर्थिक अवसर

- लैटिन अमेरिका में, भाषाई बाधाओं के दो स्तर हैं: देशी लोग जो स्पैनिश नहीं बोलते (और कुछ देशों में, पुर्तगाली और फ्रेंच), उन्हें रोजगार के अवसर खोजने और अर्थव्यवस्था की मुख्य धारा तक पहुँचने में बहुत कठिनाई होती है। इसके अलावा, ग्लोबलाइजेशन ने ऐसी स्थिति पैदा कर दी है कि अंग्रेज़ी जानना न केवल फ़ायदे की बात है बल्कि प्रोफ़ेशनल क्षेत्र में आगे बढ़ने के लिए एक जरूरत भी है।
- आजकल, और ज़्यादा लोगों को अपने काम के वातावरण में मौजूद भाषा संबंधी रुकावटों के बारे में जानकारी है, चाहे भले ही उन्हें इस समस्या का हल न पता हो। लोगों के लिए अपनी भाषा में चीज़ें पाने की जरूरत को मान्यता देना एक बड़ा कदम है, लेकिन इनके समाधान अब भी मुख्य भाषाओं के इर्द-गिर्द ही घूमते हैं (फ्रेंच, अंग्रेज़ी और स्पैनिश के उदाहरण दिए गए थे)।
- टेक्नोलॉजी के विकास में बहुत ज़्यादा अप्रत्यक्ष पक्षपात है और भाषा उन क्षेत्रों में से एक है जिसमें यह उजागर होता है। भाषा से जुड़े कामों के ऑटोमेशन की वजह से गलत जानकारी, सिर्फ़ दो लिंगों में वर्गीकरण आदि जैसी समस्याएँ हो सकती हैं। टेक्नोलॉजी के क्षेत्र के लोगों को अब इस पक्षपात के बारे में पता है और वक्त आ चुका है कि हम अपने टूल्स में पहले से मौजूद इन पूर्वाग्रहों को मिटाने के लिए काम करें।

इस सेशन की तैयारी में जिन संसाधनों का इस्तेमाल किया गया, उनमें से कुछ संसाधनों को आप हमारे [संबंधित सामग्री](#) दस्तावेज़ में देख सकते हैं।

हम एक बार फिर से सभी प्रतिभागियों को हमारी चर्चा में शामिल होने और अपना योगदान देने के लिए धन्यवाद देना चाहते हैं। हमें आप सबसे मिलकर बहुत खुशी हुई और हमने आपसे बहुत कुछ सीखा।

## कार्रवाई करें!

क्या आप इस संक्षिप्त विवरण का अनुवाद करके इसे ज़्यादा से ज़्यादा लोगों तक पहुँचाने में **हमारे समूह के प्रयासों में अपना योगदान देना चाहेंगे?** कृपया हमसे संपर्क करें और हमें बताएँ कि आप कैसे योगदान देना चाहेंगे। हमें आपसे बात करके खुशी होगी।

अगर आपको लगता है कि किसी और तरीके से भी हम एक-दूसरे का सहयोग कर सकते हैं, तो बेझिझक हमसे संपर्क करें।

सबसे महत्वपूर्ण बात यह है कि आप अपने काम में ही भाषा को शामिल करने की कोशिशों को बढ़ाने में योगदान देकर मदद कर सकते हैं। आप ऐसा किस तरह कर सकते हैं, अगर इस बारे में आप हमसे बात करना चाहते हैं, तो किसी भी समय [global.language.advocacy@gmail.com](mailto:global.language.advocacy@gmail.com) पर संपर्क कर सकते हैं!

साथ ही, **ग्लोबल कोएलियशन फ़ॉर लैंग्वेज राइट्स** द्वारा उठाए जा रहे नए कदमों की जानकारी पाते रहने और अपनी फ़ीड में भाषा संबंधी ख़बरें जोड़ने के लिए हमें [Twitter](#) पर [@GlobLangRights](#) पर फ़ॉलो करना न भूलें!